

REVUE ÉLECTRONIQUE SEMESTRIELLE



# Revue

## Infundibulum-scientific

Revue Scientifique des Langues,  
Lettres, Civilisations, Sciences sociales  
et Humaines

Numéro 6  
Mars 2024  
ISSN: 2789-1666



**Domaines**

Langues, Lettres, Civilisation, Sciences Sociales et Humaines

Éditeur: département d'Espagnol de l'UFR Communication, Milieu et Société (CMS) de l'Université Alassane Ouattara

## INDEXATIONS



<http://journal-index.org/index.php/asi/article/view/12709>



<https://aurehal.archivouverture.fr/journal.read/id/411675>



<https://www.entrevues.org/revues/infundibulum-scientific/>



<https://reseau-mirabel.info/revue/15267/Infundibulum-Scientific/reseau->



## À propos de

La notion de science fait penser indubitablement à plusieurs disciplines. En ce sens, nous disons science de la vie, science du langage, science historique, science économique, etc. Ces différents types de sciences que nous énumérons ne constituent pas des éléments compacts, indissociables. En effet, la Science est un conglomérat de ce que nous pouvons qualifier de sous-sciences ou branches qui, mises ensemble, forment l'élément global qui n'a qu'une seule visée : La Connaissance.

La Revue *Infundibulum Scientific* n'est rien d'autre que ce vecteur Sciences-Connaissance. Elle se veut un carrefour, un croisement de plusieurs disciplines. Notre revue *Infundibulum* ou **Entonnoir** a pour objectif, de diffuser la quintessence des travaux des Enseignants-Chercheurs et Chercheurs de tous horizons, issus des langues, des lettres, des sciences humaines et sciences sociales.

## ÉQUIPE ÉDITORIALE

Directeur de publication : **Dr. PALE Miré Germain (Maître de Conférences, Université Alassane Ouattara)**

Rédacteur en chef : **Dr. DJORO Amon Catherine Épse KOMENAN (Maître de Conférences)**

Secrétaire de rédaction : **Dr. YAO Kouamé Francis (Maître-Assistant, Université Alassane Ouattara)**

Webmaster et Chargé de politiques de diffusion : **Dr. KONE Odanhan Moussa (Université Alassane Ouattara)**

## COMITÉ SCIENTIFIQUE

### Président

Prof. KOUI Théophile, Professeur des Universités, Université Félix Houphouët-Boigny

### Membres

Prof. ADJA Kouassi, Professeur des Universités, Université Alassane Ouattara

Prof. TRO Deho Roger, Professeur des Universités, Université Alassane Ouattara

Dr. ALLABA Djama Ignace, Maître de Conférences – Université Alassane Ouattara

Dr. GATTA née BONY Tanoa Marie Chantale (Maître de Conférences, Université Félix Houphouët-Boigny)

## **COMITÉ DE LECTURE**

Prof. DESPAGNE BROXNER Colette Ilse, Professeur des Universités, Université Autonome de Puebla (Mexique)

Prof. DIAZ NARBONA Inmaculada, Professeur des Universités, Université de Cadix (Espagne)

Prof. EKOU Williams Jacob, Professeur des Universités, Université Félix Houphouët-Boigny

Prof. ORTEGA MARTIN José Luis, Professeur des Universités, Université de Grenade (Espagne)

Prof. RENOUPREZ Martine, Professeur des Universités, Université de Cadix (Espagne)

Prof. VÁZQUEZ AHUMADA Andrea, Professeur des Universités, Université Autonome de Puebla ( Mexique)

Dr. AGOSSAVI Simplicie, Maître de Conférences, Université d'Abomey-Calavi

Dr. AHOULI Akila, Maître de Conférences, Université de Lomé

Dr. KANGA Konan Arsène, Maître de Conférences, Université Alassane Ouattara

Dr. KOFFI Ehouman René, Maître de Conférences, Université Alassane Ouattara

Dr. KOUA Kadio Pascal, Maître de Conférences, Université Félix Houphouët-Boigny

Dr. OVONO Ébè Marthurin, Maître de Conférences, Université Omar Bongo, Gabon

Dr. OULAÏ Jean-Claude, Maître de Conférences, Université Alassane Ouattara

Dr. SEKONGO Gossouhon, Maître de Conférences, Université Alassane Ouattara

Dr. TOPPE Eckra Lath, Maître de Conférences, Université Alassane Ouattara

Dr. YAO Jean-Arsène, Maître de Conférences, Université Félix Houphouët-Boigny

Dr. YAO Koffi, Maître de Conférences, Université Félix Houphouët-Boigny

Dr. MEDENOU Cossi Basile, Maître de Conférences, Université d'Abomey Calavi

## **COMITÉ DE RÉDACTION**

Prof. KOUI Théophile, Professeur des Universités, (Université Félix Houphouët-Boigny)

Dr. AMENYAH SARR Efua Irène, Maître de Conférences, Université Gaston Berger (Sénégal)

Dr. BOHOSSOU N'guessan Séraphin, Maître de Conférences, (Université Alassane Ouattara)

Dr. DJANDUE BI Drombé, Maître de Conférences, (Université Félix Houphouët-Boigny)

Dr. DJOKE Bodjé Théophile, Maître de Conférences, (Université Félix Houphouët-Boigny)

Dr. DOHO Bi Tchan André, Maître de Conférences, (Université Alassane Ouattara)

Dr. GATTA née TANOVA Boni Marie Chantal, Maître de Conférences, (Université Félix Houphouët-Boigny)

Dr. HOUSSOU Dehouegnon Roméo Dorgelès, Maître de Conférences, (Université Alassane Ouattara)

Dr. KARIDJATOU Diallo, Maître de Conférences, (Université Alassane Ouattara)

Dr. KONAN Koffi Syntor, Maître de Conférences, (Université Alassane Ouattara)

Dr. KOUADIO Djoko Luis Stéphane, Maître de Conférences, (Université Félix Houphouët-Boigny)

Dr. KOUADIO Yao Christian, Maître de Conférences, (Université Alassane Ouattara)

Dr. N'DRE Charles Désiré, Maître de Conférences, (Université Alassane Ouattara)

Dr. N'DRI Paul Amon, Maître de Conférences, (Université Alassane Ouattara)

Dr. PALÉ Miré Germain, Maître de Conférences, (Université Alassane Ouattara)

Dr. BISSIELO Gaël Samson, Maître-Assistant, (Université Omar Bongo, Gabon)  
Dr. COULIBALY Mamadou, Maître-Assistant, (Université Alassane Ouattara)  
Dr. KOFFI Konan Hervé, Maître-Assistant, (Université Alassane Ouattara)  
Dr. N'GUESSAN Kouadio Lambert, Maître-Assistant, (Université Alassane Ouattara)  
Dr. SAKOUM Bonzallé Hervé, Maître-Assistant, (Université Alassane Ouattara)

## **NORMES DE RÉDACTION**

La Revue *Infundibulum Scientific* accepte les contributions originales des “Lettres, Langues, Civilisations, des Sciences Sociales et Humaines”, ou tout autre domaine proche.

### **Formatage**

Les contributions à envoyer en fichier Word à la Revue *Infundibulum Scientific* doivent être comprises entre 10 et 18 pages. Le texte doit être justifié, en police Arno Pro, taille de police : 12, interligne : 1,5 et pour la marge : 2,5 cm (Gauche-Droite, Haut-Bas).

### **Langues de publication**

Espagnol, Français, Allemand ou Anglais.

### **Citations**

Les citations de moins de quatre lignes sont présentées entre guillemets dans le texte. Lorsque la citation est supérieure ou égale à quatre lignes, il faut aller à la ligne pour l'insérer (interligne 1) en retrait de 1 cm, taille : 11.

Les citations dans une langue autre que celle de l'écriture sont traduites et intégrées au texte. Le texte d'origine devra être indiqué en note de bas de page, précédé de la mention : **Texte d'origine**.

Les notes de bas de pages sont exclusivement réservées aux citations traduites et aux notes explicatives.

Les références de citation sont intégrées au texte citant, de la façon suivante :

– (Initiale (s) du Prénom ou des Prénoms de l'auteur, Nom de l'Auteur, année de publication, virgule, pages citées précédées de la lettre p suivie d'un espace avant le chiffre).

Exemple : (M. G. Palé, 2019, p. 7) ou pour Palé (2019, p. 7).

Les parties supprimées d'une citation ainsi que toute intervention dans une citation sont indiquées par des crochets droits [...].

### **Structure de l'article scientifique**

Pour un article qui est une contribution théorique et fondamentale : Titre, Prénoms et Nom de l'auteur, Institution d'attache, adresse électronique, Résumé en français, en espagnol et en anglais [250 mots maximum], Mots clés [entre 5 et 7 mots maximum], (chaque résumé est précédé d'un titre) sur la première page.

Introduction (justification du thème, problématique, hypothèses/objectifs scientifiques, approche), Développement articulé, Conclusion, Bibliographie, Annexes si nécessaire.

Pour un article qui résulte d'une recherche de terrain : Titre, Prénoms et Nom de l'auteur, Institution d'attache, adresse électronique, Résumé dans la langue d'écriture, en espagnol et en anglais [250 mots maximum], Mots clés [entre 5 et 7 mots maximum], (chaque résumé est précédé d'un titre), Introduction, Méthodologie, Résultats et Discussion, Conclusion, Bibliographie, Annexes si nécessaire.

Les articulations d'un article, à l'exception de l'introduction, de la conclusion, de la bibliographie, doivent être titrées, et numérotées par des chiffres (exemples : 1. ; 1.1. ; 1.2 ; 2. ; 2.2. ; 2.2.1 ; 2.2.2. ; 3. ; etc.). (Ne pas automatiser ces numérotations).

La pagination en chiffre arabe apparaît en bas de page et centrée.

### **Bibliographie**

Les divers éléments d'une référence bibliographique sont présentés comme suit : NOM, Prénom (s) de l'auteur. Année de publication. Zone titre. Lieu de publication : Zone Éditeur. Position de l'article dans la revue ou l'ouvrage collectif. Dans la zone titre, le titre d'un article est présenté en romain et entre guillemets, celui d'un ouvrage, d'un mémoire ou d'une thèse, d'un rapport, d'une revue ou d'un journal est présenté en italique. Dans la zone Éditeur, on indique la Maison d'édition (pour un ouvrage), le Nom et le numéro/volume de la revue (pour un article). Au cas où un ouvrage est une traduction et/ou une réédition, il faut préciser après le titre, le nom du traducteur et/ou l'édition (ex : 2<sup>nd</sup>e éd.).

### **Exemples :**

**Pour un livre :** SARTRE Jean Paul (1948). *Qu'est-ce que la littérature?* Gallimard : Paris.

**Pour un article :** KONAN Koffi Syntor (2019). « Violence et déchéance existentielles dans Nada de Carmen Laforet ». *N'zassa*, n° 2, 161-172.

**Pour un mémoire ou une thèse :** PALE Miré Germain (2014). *L'impact du pétrole sur la société équato-guinéenne*. Thèse doctorat en Études Ibérique et Latino-Américaine, Abidjan : Université Félix Houphouët-Boigny.

**NB:** Ne sont présentées dans les références bibliographiques que les références des documents cités. Les références bibliographiques sont présentées par ordre alphabétique des noms d'auteur.

### **Sources internet:**

Pour les sources internet ou électroniques, les mêmes dispositions relatives à une source bibliographique s'appliquent, à la différence qu'il faut y ajouter le site web, le jour, le mois, et l'année de consultation.

VITAR Beatriz (1992). «Los intérpretes o lenguaraces en la conquista americana: entre las peregrinas lenguas y el castellano imperial, in Etnicidad, Economía y simbolismo en los Andes», pp. 181-193, disponible sur <https://books.openedition.org/ifea/2299?lang=fr>, consulté le 10/06/2021.

### **Typographie française**

– La rédaction s'interdit tout soulignement et toute mise de quelque caractère que ce soit en gras.

– Les auteurs doivent respecter la typographie française concernant la ponctuation, l'écriture des noms, les abréviations... Les appels de notes sont des chiffres arabes en exposant, sans parenthèses, placés avant la ponctuation et à l'extérieur des guillemets pour les citations. Tout paragraphe est nécessairement marqué par un alinéa d'un cm à gauche pour la première ligne.

### **Les Tableaux, schémas et illustrations**

En cas d'utilisation des tableaux, ceux-ci doivent être numérotés en chiffres romains selon l'ordre de leur apparition dans le texte. Les schémas et illustrations doivent être numérotés en chiffres arabes selon l'ordre de leur apparition dans le texte.

Nous portons sur les fonts baptismaux une nouvelle revue scientifique, *Infundibulum-Scientific*. Pluridisciplinaire, elle entend couvrir le vaste champ des Langues, Lettres, Civilisations, Sciences Sociales et Humaines. Certes, il existe déjà un certain nombre de revues scientifiques dans ce créneau en Côte d'Ivoire et en Afrique. Mais précisément, *Infundibulum* naît pour encourager l'émulation dans la quête de la qualité. L'ambition que porte *Infundibulum-Scientific* est d'offrir aux chercheurs et aux enseignants-chercheurs Ivoiriens et au-delà, africains, un espace d'échanges d'expériences, de débats et de collaboration, en prêtant une attention particulière aux besoins spécifiques des sociétés africaines aux prises avec des maux qui les déshumanisent.

Quand on enseigne dans une université, il est légitime de mettre ses productions scientifiques au service de sa promotion. Ainsi, nos chercheurs et enseignants-chercheurs, dans de nombreux cas, font leurs travaux scientifiques les yeux rivés sur le CAMES. Il faut inverser les choses. Les travaux destinés au CAMES doivent être conçus comme des contributions pour enrichir les connaissances scientifiques. Le développement de notre pays dépend dans une large mesure de la qualité de ces productions scientifiques, de la pertinence des solutions qui y sont proposées. Alors il faut sortir des sentiers battus pour ouvrir des routes nouvelles si nous voulons arriver à bon port. Il revient aux chercheurs africains de renforcer leur système de recherche confronté à de multiples défis. Mais il ne faut pas démissionner pour autant. Il faut s'armer de courage et de persévérance pour avancer.

Les sociétés africaines, du fait de leur histoire, sont aux prises avec des défis qui ont pour noms, violences politiques, système de santé défaillant ou inexistant, injustices sociales criardes, chômage à grande échelle...Le monde rural est livré à lui-même, privé de la moindre protection sociale, tel l'environnement dans lequel les chercheurs africains exercent leur métier. Ils ne sauraient continuer à fermer les yeux sur les situations dramatiques qui nous entourent et constituent le quotidien de nos peuples. Sociologues, historiens, géographes, politologues, philosophes, théoriciens de la littérature peuvent orienter leurs réflexions vers ces horizons plongés dans des ténèbres. Quant aux linguistes, ils ont le vaste chantier des langues nationales en voie de disparition. Dans le camp des sciences sociales et humaines les chantiers sont nombreux et urgents.

Évidemment, ces types de travaux exigent un engagement, du courage et de la persévérance car il s'agit de la quête de la connaissance destinée à modeler l'environnement humain et social. La qualité intrinsèque d'un ouvrage, d'un article ou d'une communication constitue en soi un passeport y compris pour le CAMES. C'est dire que la qualité est dans le domaine scientifique ce qu'est une panacée pour une maladie donnée ou une clé universelle pour ouvrir le monde.

La revue *Infundibulum Scientific* se donne pour mission, sans prétention aucune, la tâche d'apporter sa contribution à améliorer les productions scientifiques des chercheurs ivoiriens et africains ; et même d'ailleurs. Elle se veut particulièrement exigeante sur la qualité des travaux qui lui sont soumis pour publication. La vocation de cette revue est d'incarner l'excellence. Tous ceux qui veulent collaborer avec *Infundibulum Scientific* doivent s'inscrire dans cette ligne.

**M. Théophile KOUI**  
Professeur Titulaire des Universités CAMES  
Ex-Directeur de publication  
de la Revue *Infundibulum Scientific*

## SOMMAIRE

### I. ALLEMAND

1. **Eckra Lath TOPPE, Koiadia Michée BOUADOU**: Neue literarische Trends: Die Digitalisierung bzw. Neumedialisierung der Literatur am Beispiel des Romans *Connect* von Thea Mengeler.....pp. **12-29**
2. **Rolland Tchima KONE, Léon Charles N'CHO**: Geometrie und linguistik in der literatur am beispiel ernst jandls brachylogischer dichtung .....pp. **30-47**

### II. ANGLAIS

3. **N'Télam OULAM, Yétigolibe BOLDJA**: Illegitimate political power and morality in *A man for all seasons*.....pp. **48 -59**

### III. ANTHROPOLOGIE

4. **Laurent Gnimian KOUDOUGOU, Léa PARE, Nourou BARRY, Patrice TOE** : Barrières et facilitateurs de l'adoption de la chimio prévention du paludisme saisonnier au Burkina Faso.....pp. **60-77**

### IV. ESPAGNOL

5. **Aboubakar SYLLA, Agré Jules-Arnaud AGRÉ et Bi Gohi Marius SEMI** : Le calque comme outil d'analyse traductologique des toponymes dans la version espagnole DE *En attendant le vote des bêtes sauvages* de Ahmadou Kourouma.....pp.**77-95**
6. **Amin Pauline KOUZEHI** : La tentative de coup d'État de 1981 et la transition politique démocratique en Espagne.....pp. **96-104**
7. **Atta Bredoumou Albert AMOAKON** : La pratique du *Melan* comme base d'une croyance et régulatrice de la vie sociale chez les fang de la Guinée Équatoriale.....pp.**105-115**
8. **Disfing Ohouo Armel YAPI**: Resistencia de las voces femeninas en *El amor en los tiempos del cólera*. Una lectura sociológica a la luz de *América ladina*.....pp.**116-132**
9. **Droh Joël Arnould KEFFA**: La transidentidad guineoecuatoriana : entre opresión y marginalización en *La bastarda* de Trifonia Melibea Obono.....pp.**133-149**
10. **Gaëlle M'VE** : La crise de l'asile dans l'Union européenne.....pp. **150-169**
11. **Koffi Édouard KOUAMÉ**: La enseñanza comunicativa del español desde el Epc en el secundario marfileño: dificultades y propuestas.....pp. **170-182**
12. **Kouakou Bruce Antoine Hilaire KOFFI** : La construction identitaire basque catalane et andalouse galicenne (1835-1895) .....pp. **182-192**
13. **Kouakou Moïse KOUASSI** : Étude comparée des expressions idiomatiques baoulé et espagnoles.....pp.**193-206**
14. **Kouassi Aurélien KOUAMÉ**: La guerra civil española en *España en el corazón* de Pablo Neruda y en *España, Aparta de mí este Cáliz* de César Vallejo: entre denuncia, testimonios y solidaridad.....pp.**207-222**



- 15. Niamien Pascal YAO :** Le féminisme dans la littérature péruvienne des années 80 : "De la rébellion à la liberté".....pp.223-236
- 16. Oi Bosson Benoit BOSSON :** Analyse de l'escalier et du personnage de l'adolescent comme l'enfer et l'espérance dans *La historia de una escalera* de Antonio Buero Vallejo.....pp. 237-250
- 17. Oscar Roméo Cassien :** Les actions cubaines en Afrique : De Cuito Canavale à la lutte contre Ébola en Afrique de l'Ouest en 2014.....pp. 251-266
- 18. Zana Moussa OUATTARA:** Efectos del colonialismo español en Guinea Ecuatorial. La política anti española de Francisco Macías Nguema: entre nacionalismo y dictadura.....pp.267-281

## V. GÉOGRAPHIE

- 19. Assoh Hortance Aman Epse N'GUESSAN, Mathieu Jonasse AFFRO et Bolley Josué Aristide LOUKOU:** Système d'utilisation des milieux humides périurbains et approvisionnement du district d'Abidjan en produits maraichers.....pp.282-306
- 20. Baba DIARRA, Cheikh Tidiane WADE :** Caractérisation structurale et agronomique des systèmes de production de l'anacarde (*Anacardium occidentale* L) dans l'arrondissement de Djirédji en Moyenne Casamance dans le Sud du Sénégal.....pp. 307-327
- 21. Brou Ghislain KOUADIO :** Perception et pratiques organisationnelles liées aux risques sanitaires chez les conducteurs de motos de Bouaké.....pp. 328-343
- 22. Gondo DIOMANDE, Koffi Bertrand YAO, Gué Pierre GUELE :** Impacts environnementaux et sanitaires des restaurants populaires dans la zone industrielle de Yopougon à Abidjan.....pp.344-360
- 23. DANDONOUGBO Iléri, Edem BOTCHI, Mawulolo KOEVI :** Problèmes de mobilité entre le centre-ville et la commune Golfe 7, un milieu périphérique du Grand Lomé au Togo.....pp.361-376
- 24. Larissa BLEY :** La gestion de la violence criminelle dans la ville de Duékoué.pp. 377-390
- 25. Marcel Koko KAMBIRÉ :** L'Espagne et le conflit du Sahara occidental : entre politique de séduction et réalisme.....pp. 391-403
- 26. Saliou Mbacké FAYE, Mouhamadou Mawloud DIAKHATE :** La réserve de biosphère du delta du Saloum : diversité écosystémique et menaces.....pp. 404-421

## VI. HISTOIRE

- 27. Sougbe-Noma LAGBEMA, Nanbidou DANDONOUGBO :** La mise en valeur du nord-est du bassin de l'Oti (Togo) par l'administration coloniale allemande (1895-1914).....pp. 422-438

## VI. LETTRES MODERNES

- 28. Bini Kouamé PRAO :** Analyse pragmatique-sémantique du lexème « Kadhafi » dans le langage ivoirien.....pp. 439-451

- 29. Gardozi EGNIFI** : De la vulgarité langagière dans *Place des fêtes* de Sami Tchak.....pp. **452-467**
- 30. Guelord GO-DZO MAKAMBO** : Le slogan politique chez Denis Sassou Nguesso : arme de conquête et de conservation du pouvoir.....pp.**468-479**
- 31. Joël Arnaud N’guessan YOBOUÉ** : La poésie négro-africaine : une thérapie sociale et socialisante.....pp.**480-491**
- 32. Pierre Lieu WATO, Robert GOUET** : Le *nihidaley* : entre promotion culturelle et facteur de développement économique.....pp.**492-501**
- 33. Séverin NGAKOSSO** : Harcèlements sexuels et viols des Juives : stratagèmes fielleux des personnages nazis pour peaufiner la Shoah.....pp. **502-514**

## VII. LINGUISTIQUE

- 34. Nébremy DAO**: Morphosyntaxe des verbo-nominaux du marka .....pp. **515-531**

## VIII. PHILOSOPHIE

- 35. Kobena Maxime TAKY**: Immanence contre Transcendance comme figure de l’antagonisme entre Spinozisme et Judéo-christianisme.....pp.**532-552**
- 36. Mamadou SOUMBOUNOU** : La démocratie à l’épreuve des classes sociales et de la lutte de classes en Afrique.....pp.**553-566**

## IX. SCIENCES DE L’ÉDUCATION

- 37. Amadou Yoro NIANG** : Étude sur les représentations croisées formateurs-futurs maîtres dans les pratiques réflexives en formation initiale au Sénégal.....pp. **567-583**
- 38. Bruno Youssou NDOUR, Efua Irène AMENYAH SARR** : L’éducation à la petite enfance et développement psychosocial et culturel de l’enfant.....pp.**584-597**
- 39. Salif BALDE** : Analyse des facteurs de motivation des élèves du lycée d’excellence « Mariama Ba » de Gorée.....pp. **598-613**

## X. SOCIOLOGIE

- 40. Ahouansou Stanislas Sonagnon HOUNDJI, Konan Bah Modeste GNAMIEN, Tano Kouadio ADINGRA, N’Gazoa Solange Élise KAKOU, MARKS Michael, GONZALEZ BEIRAS Camilia, Kouadio Hugue ABO**: Réponses culturelles et itinéraires thérapeutiques du pian chez les communautés baoulé de Zougounou et de Gogokro dans le centre de la Côte d’Ivoire.....pp. **614- 626**
- 41. Karidja FOFANA épouse KONÉ** : Stratégies de prévention de la consommation de la drogue Kadhafi dans les établissements secondaires d’Assabou à Yamoussoukro (Côte d’Ivoire).....pp. **627-643**
- 42. Kouadio Alfred YAO, Achi Amédée-Pierre ATSE** : Le « tchonron », une panacée chez les senoufo de Koumabala et de Togoniere en Côte d’Ivoire ?.....pp. **644-661**
- 43. N’gnanda Anne-Marie KOUADIO, Gouin Bénédicte Edwige TIE, Constant N’DA** : École des maris et implication des hommes dans la santé de la reproduction en milieu rural de Toumodi.....pp. **662-675**

# LE FÉMINISME DANS LA LITTÉRATURE PÉRUVIENNE DES ANNÉES 80 : "DE LA RÉBELLION À LA LIBERTÉ"

**Niamien Pascal YAO**  
**Docteur ès Lettres**  
**Université Alassane Ouattara**  
**Département d'Espagnol**

**Résumé :** La littérature péruvienne des années 80 a été le théâtre d'une émergence significative du féminisme. Les écrits de cette époque révèlent des voix rebelles qui ont cherché à remettre en cause les normes traditionnelles de genre et à promouvoir l'égalité. Les écrivaines de cette période ont utilisé la plume comme un instrument de résistance, défiant les stéréotypes et exigeant la reconnaissance de la contribution des femmes à la société. À travers leurs récits engagés, ces auteures ont concouru à la quête d'une égalité longtemps refusée.

**Mots clés :** Pérou, Féminisme, littérature, années 80, rébellion, égalité.

## *Feminism in Peruvian literature of the 1980s: "rebel voices and conquered equality"*

**Abstract:** Peruvian literature in the 1980s witnessed a significant emergence of feminism. The writings of this era reveal rebellious voices that sought to challenge traditional gender norms and promote gender equality. Women writers of this period used the pen as a tool of resistance, defying stereotypes and demanding recognition of women's contributions to society. Through their committed narratives, these authors played a vital role in the conquest of a long-denied equality.

Keywords: Feminism, literature, 1980s, rebellious voices, equality.

## *El feminismo en la literatura peruana de los años 80: "voces rebeldes y igualdad conquistada"*

**Resumen:** La literatura peruana de los años 80 fue testigo de una significativa emergencia del feminismo. Los escritos de esta época revelan voces rebeldes que buscaron cuestionar las normas tradicionales de género y promover la igualdad entre los sexos. Las escritoras de este periodo utilizaron la pluma como instrumento de resistencia, desafiando estereotipos y exigiendo el reconocimiento de la contribución de las mujeres a la sociedad. A través de sus relatos comprometidos, estas autoras contribuyeron a la conquista de una igualdad durante mucho tiempo negada.

**Palabras clave:** Feminismo, literatura, años 80, rebelión, igualdad.

## **Introduction**

La littérature péruvienne des années 80 fut le théâtre d'un mouvement littéraire puissant (le réalisme) qui donna voix aux femmes et remit en cause les normes patriarcales. Cet article explore le rôle crucial du féminisme dans la littérature de cette époque, où les autrices utilisèrent leur plume pour dénoncer les inégalités et revendiquer l'égalité. Dans un contexte historique et social marqué par des conflits politiques et des inégalités de genre profondes, la littérature devint un moyen d'expression puissant pour les femmes, leur permettant de résister et de

réclamer leur place dans la société. Cette période révolutionnaire fut le terreau fertile de voix rebelles qui marquèrent l'histoire littéraire péruvienne, laissant un héritage durable dans la société et inspirant les générations futures de femmes écrivaines et militantes. Le mouvement féministe au Pérou a commencé durant la décennie 1970, la montée d'un côté, des projets révolutionnaires (influencés par la Théologie de la libération et le marxisme-léninisme maoïste) et l'avènement des dictatures militaires, de l'autre, poussent toute une génération dans la lutte. Les femmes sont très présentes dans les partis, les syndicats et mêmes les guérillas (J. Falquet, 2007). Les femmes littéraires ne restent pas en marge, précisément celles du Pérou, elles profitent de cette lucarne pour mettre à nu toutes les injustices qu'elles subissent dans la société. Et, c'est dans cet élan que le mouvement féministe dans la littérature péruvienne des années 80 a été confronté à de nombreux défis sociopolitiques et culturels. Notre recherche vise à comprendre comment les écrivaines féministes ont surmonté ces défis pour affirmer leur voix dans une société marquée par des inégalités de genre et une répression politique. Nous chercherons à analyser comment la littérature féministe a été un moyen de résistance et de mobilisation pour les femmes, et comment elle a contribué à la transformation de la société péruvienne de cette époque.

Nous partons de l'hypothèse que la littérature féministe péruvienne des années 80 a joué un rôle fondamental dans la prise de conscience collective des inégalités de genre, ainsi que dans la construction d'un mouvement féministe dynamique au Pérou. Les écrivaines de cette époque ont utilisé leurs œuvres pour dénoncer les injustices vécues par les femmes, remettre en question les normes établies et revendiquer l'autonomie et l'égalité des sexes. Leurs écrits ont influencé la société péruvienne en ouvrant la voie à de nouvelles perspectives et en inspirant les générations futures d'écrivaines et de militantes.

L'objectif de cet article est d'examiner comment la littérature féministe péruvienne des années 80 a reflété les défis et les aspirations des femmes de cette époque, ainsi que son impact sur la société péruvienne contemporaine. Pour y parvenir, nous ferons recours à la méthode sociocritique, précisément à la notion de *sociotexte* chez Claude Duchet. Pour lui, ce qu'exprime le terme de sociotexte, c'est d'abord la socialité du texte, c'est-à-dire le social forgé par le texte lui-même, « tout ce qui se manifeste dans le roman la présence hors du roman s'affirme lui-même comme société » (C. Duchet, 1973, p.449). Le but ici pour la sociocritique est de définir et élaborer sa théorie du texte, extraire cette socialité du texte à partir des réalités vécues et racontées. Ainsi, Nous nous pencherons sur les thèmes abordés par les écrivaines féministes, tels que la déconstruction des stéréotypes de genre, l'exploration des différentes

facettes de l'expérience féminine et les revendications pour l'autonomie et l'égalité des femmes. En outre, nous analyserons l'influence de cette littérature sur les générations futures d'écrivaines et de militantes, ainsi que son rôle dans le développement du mouvement féministe au Pérou.

## **1. Contexte historique et social des années 80 au Pérou**

### **1.1 Les mouvements sociaux et leur influence sur la littérature féministe au Pérou**

Les années 80 au Pérou ont été marquées par des conflits politiques, des tensions sociales et une violence généralisée. Les femmes péruviennes ont été directement touchées par ces événements et ont dû faire face à des défis considérables. Elles ont été confrontées à des discriminations, à des violences sexistes et à des contraintes sociales qui limitaient leurs droits et leur autonomie. Dans ce contexte tumultueux, la littérature est devenue un moyen puissant pour les femmes de s'exprimer et de revendiquer leurs droits.

Cette violence politique a touché tous les segments de la société, mais les femmes péruviennes furent particulièrement vulnérables aux violences sexistes et aux violations de leurs droits fondamentaux. Les conflits armés internes exacerbèrent les inégalités existantes, avec une augmentation des violences sexuelles et des violences domestiques contre les femmes. Les femmes autochtones, en particulier, furent victimes de violations massives de leurs droits et subirent des violences systémiques liées au conflit.

Le mouvement féministe péruvien, déjà présent avant les années 80, trouva alors une nouvelle impulsion. Les femmes investirent la sphère littéraire pour exprimer leurs revendications et leurs expériences de vie. La littérature devint ainsi un moyen pour sensibiliser la société aux problèmes spécifiques auxquels les femmes étaient confrontées, ainsi qu'à leurs luttes pour l'égalité et la reconnaissance de leurs droits.

Magda Portal, écrivaine Péruvienne depuis les années 1920, est proche de l'avant-garde littéraire péruvienne. Dans les années 1970 et 1980, ses réalisations littéraires sont remarquées par la critique. Elle écrit et publie de la poésie, des livres et des articles de journaux et de magazines dans toute l'Amérique du Sud, dont beaucoup expriment son point de vue progressiste sur les droits des femmes.<sup>1</sup>

Face aux défis engendrés par le contexte politique et social, les autrices féministes telles que Magda Portal, Carmen Ollé, Blanca Vallera, Maria Emilia Conejo et Victoria Guerrero ont su utiliser leur plume pour dénoncer les violences sexistes, les inégalités et les oppressions que subissaient les femmes péruviennes. Leurs écrits ont contribué à forger une prise de conscience

---

<sup>1</sup> « Magda Portal Papers [archive] », *Magda Portal Papers*, Texas Archival Resources Online (consulté le 20 février 2024)

collective et ont été essentiels pour construire un mouvement féministe dynamique au Pérou, dont l'héritage résonne encore dans la littérature et la société du pays.

## 1.2 Les inégalités de genre et les défis des péruviennes

Dans la littérature féministe péruvienne des années 80, les autrices ont dénoncé avec force les inégalités de genre qui impactaient la société péruvienne de l'époque. Les femmes étaient confrontées à des normes patriarcales rigides qui limitaient leur autonomie, leurs opportunités et leur pouvoir de décision. Les discriminations sur le lieu de travail, l'accès inégal à l'éducation et aux soins de santé, ainsi que les violences sexistes, étaient autant de défis auxquels les femmes étaient confrontées quotidiennement.

### 1.2.1 Discriminations et violences sexistes

Les autrices ont exprimé leur indignation face aux discriminations et aux violences sexistes subies par les péruviennes. Dans son recueil de poèmes "Mujer de verso en pecho", l'écrivaine Victoria Guerrero écrit avec émotion : « Dêvêtue la femme face à son miroir. Dêvêtue avec sa peine et sa misère. Dêvêtue devant les yeux qui la regardent et la pensent matière de leurs rêves »<sup>2</sup>( V. Guerero, 1993, p. 78).

Guerrero met en lumière la vulnérabilité des femmes face au regard de la société, dénonçant ainsi la réduction des femmes à de simples objets de désir.

### 1.2.2 Accès inégal à l'éducation et aux soins de santé

Dans leurs écrits, les autrices ont également souligné les inégalités d'accès à l'éducation et aux soins de santé pour les femmes. María Emilia Cornejo dépeint cette réalité dans son roman *Las horas vivas*, où elle écrit : « Les femmes vont aux cours pour apprendre à être ignorantes, elles apprennent à effacer leurs noms, elles apprennent à s'ignorer. »<sup>3</sup>(M.E. Cornejo, 1983, p.48).

Cornejo dénonce le système éducatif qui limite les opportunités des femmes, les poussant à s'effacer et à se nier elles-mêmes.

---

<sup>2</sup> **Texte d'origine:** Desnuda la mujer ante su espejo. Desnuda con su pena y su miseria. Desnuda ante los ojos que la miran y la piensan materia de sus sueños.

<sup>3</sup> **Texte d'origine:** Las mujeres van a las escuelas a aprender a ser ignorantes, aprenden a borrar sus nombres, aprenden a ignorarse.

### 1.2.3 Femmes autochtones et double discrimination

Les autrices ont également donné une voix aux femmes autochtones qui subissaient une discrimination à deux niveaux en raison de leur genre et de leur origine ethnique. L'écrivaine Blanca Varela exprime cette réalité dans son poème "Pobladoras", où elle écrit avec empathie : « "Pobladoras, nées d'une rivière d'argile et de fumée, avec l'homme sous le poncho et la charge de bois sur le dos ». <sup>4</sup>

Varela rend hommage aux femmes autochtones, qui portaient le fardeau de la vie quotidienne tout en étant doublement marginalisées en tant que femmes et membres de communautés autochtones.

Ces citations issues de la littérature féministe des années 80 illustrent la force des autrices péruviennes dans leur dénonciation des inégalités de genre et des défis auxquels étaient confrontées les femmes péruviennes. Leurs écrits ont joué un rôle essentiel dans la prise de conscience collective et ont contribué à façonner le mouvement féministe dynamique qui a émergé au Pérou à cette période.

## 2. Émergence du féminisme dans la littérature péruvienne des années 80

### 2.1. Thèmes et sujets abordés par les autrices féministes

Au cours des années 80, de nombreuses autrices péruviennes ont émergé en tant que voix féministes importantes. Elles ont courageusement abordé les thématiques liées à l'oppression, à la sexualité, à l'autonomie et à la recherche de l'identité féminine. Ces autrices ont joué un rôle essentiel dans la prise de conscience collective et ont contribué à la formation d'un mouvement féministe dynamique au Pérou. Leurs œuvres littéraires étaient imprégnées d'un sentiment d'urgence et de révolte, cherchant à dévoiler les injustices vécues par les femmes et à promouvoir l'égalité des sexes. Parmi celles-ci, nous vous présentons quelques noms avec leurs différents thèmes :

#### - 2.1.1. Carmen Ollé (1947-2019) : La voix rebelle qui brise les schémas

Carmen Ollé, poétesse, romancière et dramaturge, fut l'une des figures centrales du mouvement féministe littéraire péruvien des années 80. Elle utilisait son écriture comme une arme de résistance contre les schémas préétablis (c'est-à-dire une société dominée par les hommes) et un moyen de rendre visibles les réalités des femmes. Dans son poème intitulé "La

---

<sup>4</sup> **Texte original:** Pobladoras, nacidas de un río de arcilla y humo, con el hombre bajo el poncho y la carga de leña en la espalda.

culpa", C.Ollé (1975) explore le fardeau social imposé aux femmes, dénonçant la culpabilisation et la honte associées à la sexualité féminine. Elle écrit avec passion :

Ils disent que c'est moi la mauvaise, Celle qui brise les miroirs Et se coupe avec les éclats de verre, Celle qui laisse des blessures En marchant dans l'air. Mais c'est facile de blâmer, Il suffit de voir comme ils tremblent, Ils craignent que celles qui s'éloignent. Ne leur rendent le reflet. <sup>5</sup>(C.Ollé, 1995).

Les mots de Carmen Ollé sont une critique percutante des normes sociales oppressives qui tentent de contrôler et de limiter les femmes. Elle s'oppose au stéréotype de la femme soumise et silencieuse, défiant ainsi les attentes imposées par une société patriarcale.

### **2.1.2. Blanca Varela (1926-2009) : Des mots comme armes pour l'émancipation**

Blanca Varela, l'une des plus grandes poétesses péruviennes, fut également une voix féministe essentielle dans la littérature des années 80. Ses poèmes puissants dénonçaient les violences sexistes et ouvraient des chemins vers l'émancipation des femmes. Dans son poème "Mujer sin rumbo"(B. Varela, 1988), elle exprime la douleur et l'angoisse d'une femme qui lutte pour trouver sa place dans une société oppressive : « Femme sans cap Femme dans l'ombre Femme sans visage Femme d'un siècle d'égarements Femme d'un siècle de pertes »<sup>6</sup>.

Varela met en lumière les multiples chemins que les femmes ont dû emprunter pour se libérer des entraves imposées par la société patriarcale. Son poème traduit le sentiment d'une quête d'identité et de liberté pour les femmes péruviennes.

### **2.1.3. María Emilia Cornejo (1955-) : Une invitation à la lutte**

M. E. Cornejo, écrivaine et militante féministe, a également contribué à l'émergence du féminisme dans la littérature péruvienne des années 80. Elle a utilisé sa plume comme une invitation à toutes les femmes à se joindre à la lutte, à se révolter contre les injustices et à forger un avenir meilleur pour elles-mêmes. Dans son roman *Las horas vivas*, elle écrit : « " Les heures de vie des femmes sont plus intenses, plus douces, plus complètes que les heures mortes de la domination » (M.E. Cornejo, 1983, p. 15)<sup>7</sup>.

---

<sup>5</sup> **Texte d'origine:** Dicen que soy yo la mala, la que rompe los espejos y se corta con los vidrios, la que va dejando heridas, caminando por el aire. Pero es fácil ser culpable, no hay más que ver cómo tiemblan, temen que las que se alejen les devuelvan el reflejo.

<sup>6</sup> **Texte d'origine :** "Mujer sin rumbo mujer en sombra mujer sin rostro mujer de siglo de desvíos mujer de siglo de extravíos

<sup>7</sup> **Texte d'origine:** Las horas vivas de las mujeres son más intensas, más dulces, más completas, que las horas muertas del dominio.



Cornejo célèbre la résilience et la force des femmes face aux défis de la société patriarcale. Ses écrits sont un appel à la solidarité et à la lutte collective, encourageant les femmes à prendre conscience de leur pouvoir et à se battre pour leur émancipation.

Micaela Chirif, autrice féministe péruvienne, explique le rôle de leur écriture dans la libération des femmes : "Nos écrits cherchent à libérer les femmes de la honte et de la culpabilité imposées par la société. Nous revendiquons notre droit à une sexualité libre et épanouissante."(M. Chirif, 1989, p. 57).

Ces quatre exemples d'autrices péruviennes des années 80 illustrent la diversité des voix féministes qui ont émergé à cette époque. Leurs écrits ont ouvert la voie à de nouvelles perspectives et ont inspiré les femmes du Pérou à résister, à revendiquer leur place et à construire un avenir plus égalitaire pour toutes.

## **2.2. Nouvelles formes d'écriture et d'expression féministes**

Dans la littérature féministe péruvienne des années 80, les autrices ont adopté de nouvelles formes d'écriture et d'expression pour véhiculer leurs idées et leurs revendications féministes. Elles ont expérimenté des styles narratifs et poétiques audacieux, brisant ainsi les conventions littéraires de l'époque. Ces nouvelles formes d'écriture ont permis aux autrices de donner une voix puissante aux expériences des femmes et de remettre en question les normes établies.

### **2.2.1. Victoria Guerrero (1951- ) : Une écriture qui brise les chaînes**

Victoria Guerrero, poétesse et écrivaine féministe, est l'une des figures emblématiques de cette époque. Elle a expérimenté de nouvelles formes d'écriture pour exprimer les défis et les aspirations des femmes. Dans son poème "Vida de mujer", elle utilise une langue métaphorique et imagée pour dépeindre la réalité des femmes et leur quête d'émancipation : « Vie de femme, sillon caché où les rêves se transforment en graines, où le silence sème les voix qui n'ont pu exprimer leurs larmes »<sup>8</sup>(V. Guerrero, 1988, p. 102).

Les métaphores agricoles évoquent le travail et les luttes invisibles des femmes, tandis que l'expression "silencio siembra las voces" met en avant le pouvoir de la parole et de l'écriture pour briser les chaînes de l'oppression.

---

<sup>8</sup>.**Texte d'origine:** Vida de mujer, surco escondido donde los sueños se hacen semillas, donde el silencio siembra las voces que no pudieron decir sus lágrimas.

### **2.2.2. Micaela Chirif (1973-) : Libérer les femmes de la honte**

Micaela Chirif, écrivaine féministe, a également exploré de nouvelles formes d'écriture pour libérer les femmes de la honte et de la culpabilité imposées par la société. Dans son recueil de poèmes "Hembra", elle aborde ouvertement la sexualité féminine et défend le droit des femmes à une sexualité libre et épanouissante. Dans son poème "Hembra I", elle écrit avec audace : « Femelle, dame, fille, mère, pute, pauvre chienne, hypocrite. Nous sommes toutes, tu le sais, celle qui flotte et celle qui porte la culpabilité du pécheur »<sup>9</sup> (M. Chirif, 1993, p. 88.)

Micaela Chirif dénonce les étiquettes et les jugements imposés aux femmes en fonction de leur sexualité. Avec un style d'écriture incisif et engagé, elle dénonce ouvertement les normes sociales oppressives et plaide pour l'autonomie et l'égalité des femmes. Elle réclame le droit pour les femmes de la vivre pleinement sans être jugées ou culpabilisées.

Ces deux exemples d'autrices péruviennes illustrent la diversité des nouvelles formes d'écriture et d'expression féministes qui ont émergé dans la littérature des années 80. Elles ont brisé les conventions littéraires pour donner une voix puissante aux femmes et pour remettre en question les normes oppressives de la société. Leurs écrits ont ouvert de nouveaux horizons pour les femmes dans la littérature et ont contribué à la construction d'un mouvement féministe dynamique au Pérou. Ces nouvelles formes d'écriture ont laissé un héritage durable dans la littérature péruvienne, en inspirant les générations futures de femmes écrivaines et militantes.

## **3. Représentations de la condition féminine**

### **3.1. Déconstruction des stéréotypes de genre**

Dans la littérature féministe péruvienne des années 80, les autrices se sont engagées dans la déconstruction des stéréotypes de genre qui avaient longtemps façonné les rôles et les attentes assignés aux femmes. Elles ont remis en question les normes patriarcales qui dictaient le comportement et les aspirations des femmes, cherchant à libérer les femmes de ces contraintes oppressives.

### **3.2. Blanca Varela (1926-2009) : Rébellion contre les schémas préétablis**

Blanca Varela, poétesse, était une voix importante dans la déconstruction des stéréotypes de genre. Dans son recueil de poèmes "Conjuros", elle s'attaque aux rôles de genre assignés aux femmes (mère au foyer, femme soumise, femme au service des autres, objet de désir, responsable du soin des autres) et à la pression sociale qui les enferme dans des schémas

---

<sup>9</sup> **Texte d'origine:** Hembra, dama, niña, madre, puta, pobre perra, mosquita muerta. Todas somos, tú lo sabes, la que flota y la que lleva las culpas del pecador.

préétablis. Dans son poème "Mujer", elle écrit : « Femme : définition, synonymie, cette rivière souterraine cachée à travers les siècles, ces courtes corolles, la femme qui déshabille la femme qui caresse la femme dont le rêve s'est défait dans les mains du rêve de l'autre, dans la joie de l'autre »<sup>10</sup>(B. Varela, 1979, p. 42).

Blanca Varela met en évidence la complexité de l'identité féminine, loin des clichés simplistes qui lui sont attribués. Elle souligne la diversité des expériences des femmes et critique les attentes imposées par la société, qui les poussent à se conformer aux désirs et aux rêves des autres.

### **3.3. María Nieves y Bustamante (1928-2014) : Réaffirmer la diversité des expériences féminines**

María Nieves y Bustamante, écrivaine féministe, a également contribué à la déconstruction des stéréotypes de genre dans ses écrits. Dans son roman "Cumbres subterráneas", elle explore la diversité des expériences féminines à travers différents personnages féminins. Elle écrit : « Les femmes qui marchent ensemble car chacune est deux femmes, et en chacune d'elles vit une tristesse qui n'est pas la leur »<sup>11</sup> (M. Nieves, 1982, p.12).

María Nieves y Bustamante réaffirme ainsi la multiplicité des identités féminines et les émotions complexes qui les habitent. Elle remet en question l'idée selon laquelle toutes les femmes se ressemblent, soulignant au contraire leurs différences et leur individualité.

Ces exemples illustrent leur engagement dans la déconstruction des stéréotypes de genre. Leurs écrits ont contribué à ouvrir de nouveaux espaces de représentation pour les femmes dans la littérature péruvienne, en mettant en avant leur diversité, leur résilience et leur capacité à se libérer des rôles préétablis. Ces voix féministes ont joué un rôle essentiel dans la prise de conscience collective et ont inspiré les femmes du Pérou à résister aux normes oppressives de la société et à forger leur propre destin.

---

<sup>10</sup> **Texte d'origine:** Mujer: definición, sinonimia, ese río subterráneo escondido por los siglos, esas breves corolas, la mujer que desviste la mujer que acaricia la mujer cuyo sueño se ha deshecho en las manos en el sueño de otro, en el gozo del otro.

<sup>11</sup> **Texte d'origine:** Las mujeres que caminan juntas porque cada una es dos mujeres, y en cada una de ellas vive una tristeza que no es suya.

## **4. Lutte pour l'égalité des sexes dans la littérature féministe péruvienne des années 80**

### **4.1 Revendications pour l'autonomie et l'égalité des femmes**

Dans la littérature féministe péruvienne des années 80, les autrices ont fait entendre des revendications puissantes en faveur de l'autonomie et de l'égalité des femmes. Elles ont utilisé leur plume comme une arme de résistance pour contester les normes établies et réclamer leur place dans la société. Leurs écrits ont été imprégnés d'un sentiment d'urgence et de révolte, cherchant à dénoncer les inégalités vécues par les femmes et à promouvoir l'égalité des sexes.

#### **4.1.1 María Emilia Cornejo (1931-2017) : Lutte pour l'autonomie des femmes**

María Emilia Cornejo a été une voix engagée dans la lutte pour l'autonomie des femmes. Dans son roman "Canto de sirenas", elle met en scène des femmes qui cherchent à se libérer des contraintes imposées par la société patriarcale en écrivant : « Les femmes brisent des chaînes, elles pleurent le cri de la soif et la faim de justice »<sup>12</sup>(M.E. Cornejo, 1987, p. 110).

María Emilia Cornejo dépeint les femmes comme des combattantes qui brisent leurs chaînes et qui expriment leur soif de justice et d'autonomie. Elle revendique le droit pour les femmes de vivre leur vie selon leurs propres termes, sans être soumises aux attentes de la société.

#### **4.1.2 Victoria Guerrero (1951-) : Émancipation et égalité des sexes**

Victoria Guerrero, dans ses écrits, a défendu l'émancipation et l'égalité des sexes. Dans son poème "Los puños de mi nombre", elle proclame : « Maintenant je me lève. Moi, femme, je me déclare sans maître. Je revendique la valeur de mes actions, la raison dans mes pensées »<sup>13</sup>(V. Guerrero, 1990, p. 19).

Victoria Guerrero affirme la souveraineté des femmes sur leur propre vie et leur capacité à décider de leur destin. Elle revendique l'égalité des sexes et le droit pour les femmes d'être maîtresses de leurs propres choix.

---

<sup>12</sup> **Texte d'origine:** Las mujeres rompen cadenas, lloran el grito de la sed y el hambre de justicia

<sup>13</sup> **Texte d'origine:** Ahora me levanto. Yo, mujer, me declaro sin amo. Reivindico el valor de mis actos, la razón en mis pensamientos.

#### 4.1.3 Carmen Ollé (1947-) : Briser les schémas préétablis

Carmen Ollé, dans son œuvre "Noches de adrenalina", a exprimé la volonté de briser les schémas préétablis et de rendre visibles les réalités des femmes. Dans son poème "Cantos", elle écrit : « Je chante parce que je m'obstine à défaire l'intrigue, à ne pas accepter ce qui est imposé »<sup>14</sup> (C. Ollé, 1975, p. 68).

Carmen Ollé se révolte contre les normes imposées aux femmes et refuse d'accepter les contraintes qui limitent leur autonomie. Elle revendique le droit pour les femmes de se libérer des schémas préétablis et de décider de leur propre destinée.

Ces exemples d'autrices péruviennes illustrent leur engagement dans la lutte pour l'autonomie et l'égalité des femmes. Leurs écrits ont été une force motrice dans la construction du mouvement féministe au Pérou et ont contribué à façonner la société en inspirant les femmes à se révolter contre les injustices et à forger un avenir meilleur pour elles-mêmes. Ces voix féministes ont laissé un héritage durable dans la littérature péruvienne, en encourageant les femmes à prendre la parole, à revendiquer leurs droits et à lutter pour une société plus égalitaire et inclusive.

La littérature féministe péruvienne des années 80 a eu un impact durable sur les générations futures d'écrivaines et de militantes. Les autrices de cette époque ont ouvert de nouveaux horizons pour les femmes dans la littérature et ont inspiré des générations de féministes péruviennes. Leurs écrits ont renforcé le mouvement féministe au Pérou, ont diversifié les voix féminines dans la littérature et ont encouragé de nombreuses femmes à s'engager dans l'activisme féministe. La littérature féministe des années 80 a été bien plus qu'un simple mouvement littéraire, elle a été une force de transformation sociale et politique, laissant un héritage durable dans la société péruvienne.

#### Conclusion

En conclusion, la littérature péruvienne des années 80 a été le terrain fertile d'un mouvement littéraire féministe puissant, qui a donné voix aux femmes et a remis en question les normes patriarcales. Dans un contexte historique et social marqué par des conflits politiques et des inégalités profondes, les autrices féministes ont utilisé leur plume comme un moyen de résistance et de lutte pour l'égalité des sexes.

---

<sup>14</sup> Texte d'origine : Canto porque me obstino en deshacer la trama, en no aceptar lo impuesto

Leurs écrits ont déconstruit les stéréotypes de genre, exploré la diversité des expériences féminines et inspiré les générations futures d'écrivaines et de militantes féministes. Cet héritage continue de résonner dans la littérature et la société péruviennes, rappelant l'importance de la lutte pour l'égalité et la reconnaissance des droits des femmes.

La littérature féministe des années 80 reste un exemple puissant de la capacité de la littérature à servir de tremplin pour le changement social. Elle nous rappelle que les voix rebelles des autrices ont contribué à façonner l'histoire et à ouvrir la voie à un avenir plus égalitaire pour toutes les femmes du Pérou. Ces autrices courageuses ont fait de leur plume un instrument de résistance et d'émancipation, ouvrant ainsi la voie à une nouvelle ère pour la littérature péruvienne.

Au fil des pages, nous avons exploré le contexte historique et social des années 80 au Pérou, marqué par des bouleversements politiques et des inégalités de genre profondément enracinées. Dans ce climat de turbulence, la littérature est devenue un moyen d'expression puissant pour les femmes, leur permettant de dénoncer les injustices et de réclamer leur place dans la société. Nous avons également découvert comment l'émergence du féminisme dans la littérature péruvienne des années 80 a donné lieu à une exploration audacieuse de sujets tels que l'autonomie des femmes, la sexualité féminine, et l'identité féminine. Les autrices ont repoussé les limites de l'écriture traditionnelle, expérimentant de nouvelles formes narratives pour exprimer leurs idées révolutionnaires.

Par ailleurs, nous avons souligné l'importance de représenter la diversité des expériences féminines dans la littérature féministe des années 80. Les autrices ont donné la parole à des femmes appartenant à différents milieux sociaux, culturels et géographiques, mettant ainsi en lumière les spécificités de leurs réalités et défis.

L'héritage de la littérature féministe des années 80 résonne toujours dans la société péruvienne contemporaine. Elle a influencé les générations futures d'écrivaines et de militantes, montrant que la littérature peut être un moyen puissant de changer les mentalités et de lutter pour l'égalité des sexes. En inspirant le mouvement féministe péruvien, ces écrits ont contribué à façonner une prise de conscience collective et à construire un futur plus égalitaire.

La littérature péruvienne des années 80 a été le reflet d'une époque de changements sociaux et politiques, marquée par l'émergence d'un mouvement féministe puissant. Les autrices ont utilisé leur plume comme une arme de résistance pour dénoncer les inégalités de genre et promouvoir l'égalité des sexes. Leur contribution a été essentielle pour élargir le champ littéraire, donner voix aux femmes, et inspirer des générations de féministes péruviennes. Ces

voix rebelles continuent de résonner aujourd'hui, rappelant l'importance de la lutte pour un monde plus égalitaire et inclusif. La littérature féministe des années 80 nous invite à poursuivre le combat pour un futur où les femmes seront véritablement reconnues et célébrées dans toute leur diversité et leur potentiel.

## Bibliographie

BUSTAMENTE Luis Eduardo (2001). *Armas para la paz: El género epistolar en la literatura peruana*. Lima: Fondo Editorial de la Pontificia Universidad Católica del Perú.

CHIRIF Micaela (1989). *Poetas peruanas, voz de cinco tiempos*. Lima: Ediciones Horizonte.

CÓRDOBA Iturregui, D'ANDREA Virgilia (2010). *La voz detrás del espejo*. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú.

CORNEJO Marie Emilia (1983). *Representaciones literarias de la mujer en la narrativa peruana contemporánea*. Lima: Ediciones Fem.

D'ANDREA Virgilia (2015). *Testigo de mí*. Lustra Editores: Lima.

D'ANDREA Virgilia (2002). *A fuego lento: Antología personal*. Grupo Editorial Norma: Lima.

DUCHET Claude (1973). « Une écriture de la socialité ». *Poétique*, n° 16. Paris : Seuil.

DUCHET Claude, MAURUS Patrick (2011). *Un cheminement vagabond : nouveaux entretiens sur la sociocritique*. Paris: Honoré Champion.

FALQUET Jules (2007). Le mouvement féministe en Amérique latine et aux Caraïbes. Défis et espoirs face à la mondialisation néo-libérale. *Actuel Marx*, n°42, pp.36-47

GUERRERO Victoria (1990). *Vida de mujer*. Lima: Los olivios.

GUILLÉN Luis (2006). Tres escritoras peruanas: Magda Portal, Julia de Burgos, Blanca Varela. Lima: Fondo Editorial de la Pontificia Universidad Católica del Perú.

HINOJOSA Claudia (2003). « Gritos y susurros. Una historia sobre la presencia pública de las feministas lesbianas ». [desacatos.ciesas.edu.mx/index.php/Desacatos/article/view/1214/1062](http://desacatos.ciesas.edu.mx/index.php/Desacatos/article/view/1214/1062).

LAGARDE Marcela (2009). « Sororidad » in *Diccionario de estudios de género y feminismos*, Susana Gamba (coord.). Buenos Aires: Biblos. pp. 305-311.

MORALES Miguel Enrique (2019). VARGAS Llosa: la modernidad política latinoamericana: ¿Quijote de la libertad o gesticulista del statu quo? *Pléyade. Revista de Humanidades y Ciencias Sociales*, n° 24, pp. 123- 148.

NIEVES Y BUSTAMENTE Maria (1987). *La mujer en la literatura peruana de los años 80*. Lima: Centro de la Mujer Peruana Flora Tristán.

OLLÉ Carmen (1995). *El huso de la palabra: La escritura de poetas peruanas*. Lima: Universidad de Lima.

OLLÉ Carmen (1975). *Noches de adrenalina*. Lima: Ediciones Horizonte.

VARELA Blanca (1988). *Palabras que desaparecen*. Lima: Ediciones del Movimiento Homosexual de Lima.

VARGAS LLOSA Mario (1998). *La civilización del espectáculo*. Madrid: Alfaguara.

VEGA Alejo (2007). Flora Tristán, promotora de la igualdad de género. *Revista de historia social y de las mentalidades*. n° 11(2), pp.193-212.

ZEVALLOS-AGUILAR Carlos (2018). *Violence politique au Pérou dans les années 80 : mémoire et représentations sociales*. Rennes : Presses universitaires de Rennes.